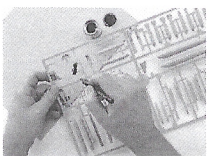




- Lire attentivement les instructions de la notice.
- Read the instruction manual with care.
- Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch.
- Leer atentamente las instrucciones del file.
- Läs omhyggeligt bruksanvisningen.
- Lue tarkasti käyttöohjeet.
- Leggere attentamente le istruzioni d'uso.
- Lees de gebruikshandleiding aandachtig door.
- Ler atentamente as instruções do folheto.
- Les bruksanvisningen nøye.
- Läs noga igenom in struktionsnotisen.
- Διαβάστε προσεκτικά τó φύλλο οδηγιών.



- Peindre les petites pièces sur leur support.
- Paint the small parts on their support.
- Streichen Sie die kleinen Teile auf deren Halterung an.
- Pintar las pequenas piezas sobre su soporte.
- Mal de små dele på deres holder.
- Maalaa pienet osat alustalleen.
- Verniciare i pezzi piccoli dopo averli posti sul supporto relativo.
- Schilder de kleine onderdelen in het raamwerk.
- Pintar os pequenas peças sobre o suporte.
- Mal de små delene uten å lasne dem fra underlaget.
- Måla smådelarna på stativet innan Du tar loss dem.
- Βάψτε τα μικρά τεμάχια στο στηρίγμα τους.



- Détacher les pièces selon l'ordre de montage.
- Detach the parts in the order of assembly.
- Lösen Sie die Teile in Montager Reihenfolge.
- Desprender las piezas segun el orden de montaje.
- Løsn delene i montage rekkefølgen.
- Irrtoa osat kokoamisjärjestyksessä.
- Staccare i pezzi secondo l'ordine di montaggio.
- Astat die onderdelen los volgens de montagevolgorde.
- Desencasior os peças respeitando a ordem de montagem.
- Løsn delene i overensstem melse med rekkefølgen for monterig.
- Lösögör delarna i monteringsordning.
- Αποσπάστε τα τεμάχια ακολουθώντας τη σειρά με την οποία πρέπει να συναρμολογηθούν.



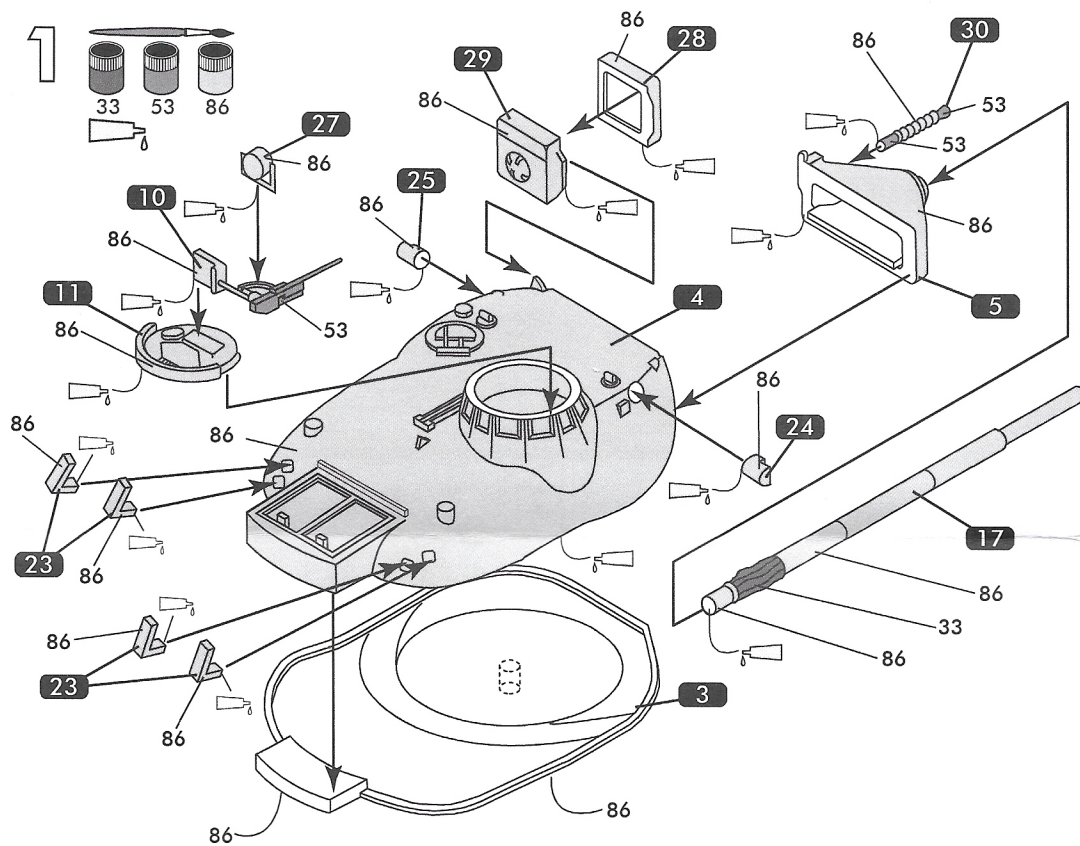
- Poncer les points d'attache.
- Sand the attaching points.
- Schleifen Sie die Befestigungsstellen.
- Alisar los puntos de ajuste.
- Slib fastgørelsespunkterne.
- Hio kiinnityskärijet.
- Lävigare i punkti di attacco.
- Schuur de hechtvlokten.
- Polir os pontos de encaixe.
- Puss festepunktene.
- Sandpappra fästpunkterna.
- Τρίψτε τα σημεία σύνδεσης.

**33**  
Noir mat  
Matt black  
Mattschwarz

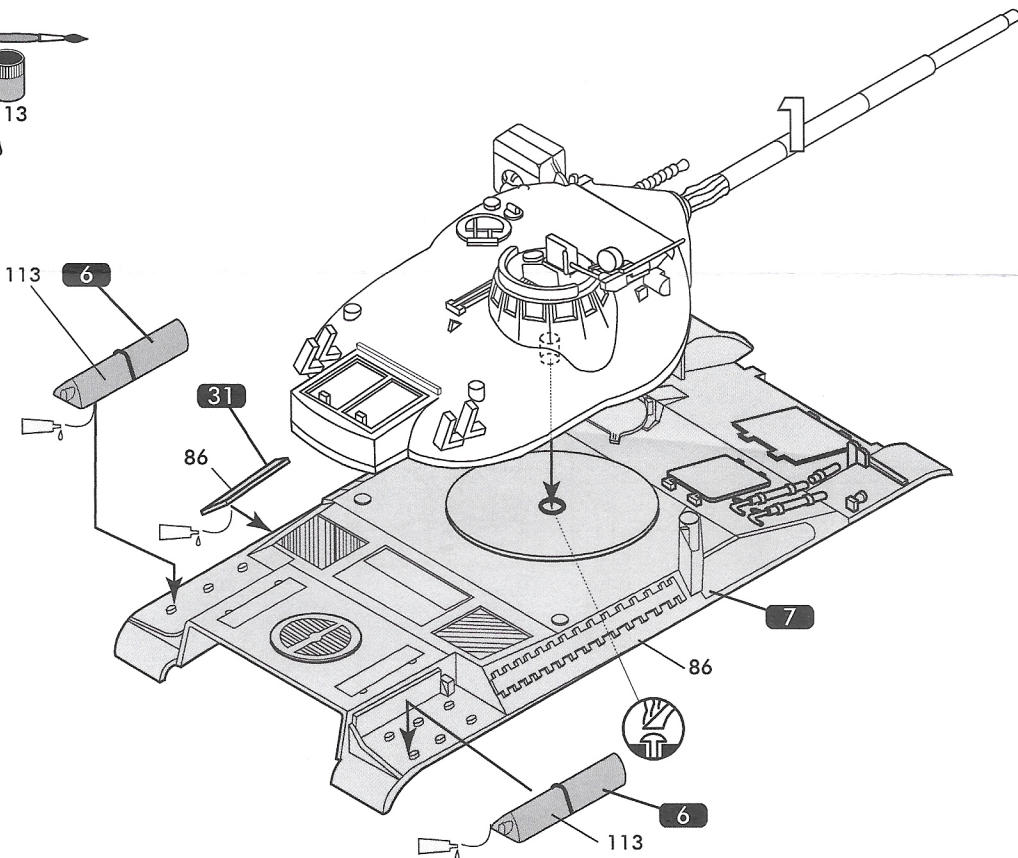
**53**  
Gris métallique  
Gunmetal  
Metallgrau

**86**  
Olive claire mat  
Matt light olive  
Matt-Helloliv

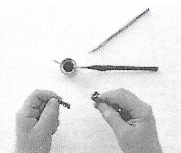
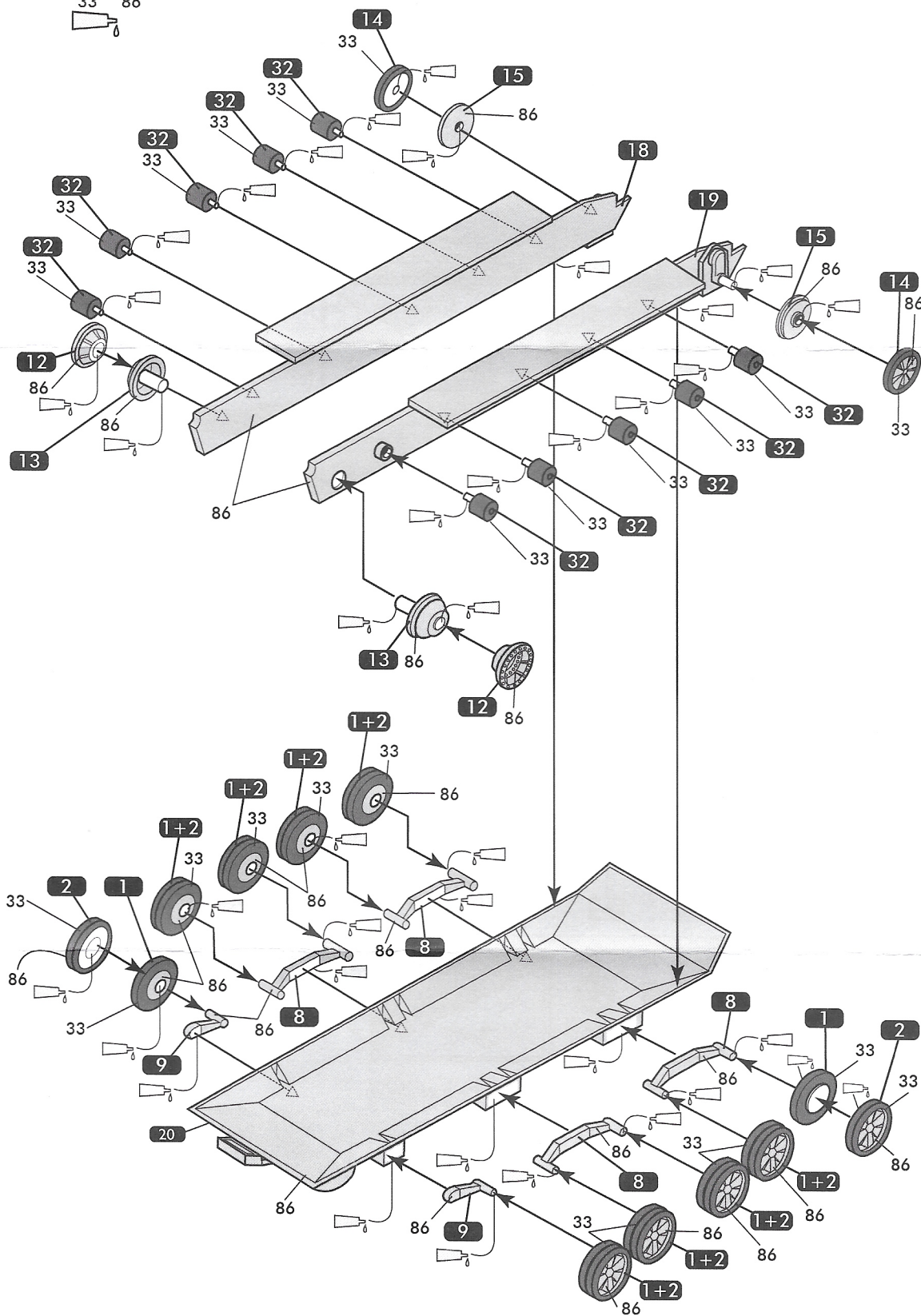
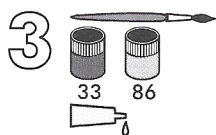
**113**  
Rouille mat  
Matt rust  
Matt-Rost



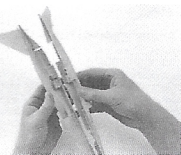
**2**  
**86** **113**



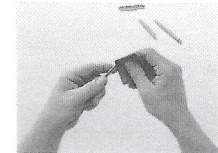
- F : Rivete
- GB : Join b
- D : Heiß v
- E : Ribete
- DK : Fastni
- SF : Niitta
- I : Ribad
- NL : Klink
- P : Rebita
- N : Klink
- S : Nita
- GR : Πριτσ



-Retoucher les points d'attache des pièces déjà peintes.  
 -Touch up the attaching points of painted parts.  
 -Streichen Sie die Befestigungspunkte der bereits angestrichenen Teile nach.  
 -Retocar los puntos de ajuste de las piezas ya pintadas.  
 -Αφύψος fastpointes-punkterne på de malede dele.  
 -Käsitle uudelleen jo maalattujen osien kiinnityskärijet.  
 -Ritoccare i punti d'attacco dei pezzi già verniciati.  
 -Werk de hechtvlakken van de reeds geschilderde delen bij.  
 -Retocar os pontos de encaixe das peças já pintadas.  
 -Frisk opp malingen på fe sterpunktene til deler som alle rede er malt.  
 -Baitra på fastpunktterna på de redan målade delarna.  
 -Ρετουσαρέτε τα σημεία σύνδεσης των τεμαχίων που έχουν βαφεί.



-Simuler l'assemblage.  
 -Simulate the assembly.  
 -Simulieren Sie die Montage.  
 -Simulare un ensamblaje.  
 -Simuler samlingen.  
 -Asettele osat kohdakkain.  
 -Simulare l'assiembaggio.  
 -Pas, alvorens te lijmen.  
 -Simular a motagem.  
 -Forsete en prøvemontering.  
 -Simulera monteringen.  
 -Κάντε μία πρόβα συναρμολόγησης.



-Poncer la peinture ou le chrome avant d'appliquer la colle.  
 -Rub down the chromium paint before applying the glue.  
 -Schmiegeln Sie die Farbe oder den Chrom, bevor Sie den Kleber auftragen.  
 -Lijar la pintura o el cromo antes de aplicar la cola.  
 -Lak eller krom slibes, inden limen påføres.  
 -Io maali tai kromattu pinto ennen kuin levität limon.  
 -Levigare la vernice o la parte cromata prima di applicare la colla.  
 -Verf of chrom eerst schuren alvorens de lijm Operation te brengen.  
 -Lijar a pintura ou o cromo antes de aplicar a cola.  
 -Slip malingen eller kromlaget for du påfører limet.  
 -Putsa lacken eller kromen innan limmet läggs på.  
 -Τρίψτε τη βαφή ή το χρώμο πριν βάλετε την κόλλα.



-Utiliser la colle avec parcimonie.  
 -Use glue sparingly.  
 -Tragen Sie den Kleber stellenweise auf.  
 -Utilizar la cola con moderación.  
 -Anvend moderate mængder lim.  
 -Käytä limoa säästeleästi.  
 -Utilizzare la colla con parsimonia.  
 -Maak spaarsaam gebruik van de lijm.  
 -Utilizar a cola com moderação.  
 -Vær r nøysomt med limet.  
 -Använd klistret sparsamt.  
 -Χρησιμοποιήστε μικρή ποσότητα κόλλας.

er applying heat  
 ermierten  
 ar  
 tte  
 a  
 re  
 en  
 r  
 t

νίωμα

**F** Étudié à l'origine en coopération avec l'Allemagne et l'Italie, le char moyen AMX 30 devait devenir le char européen.

Finalment seule la France développa l'engin dont la construction fut menée à bien par l'Atelier de Construction d'Issy-les-Moulineaux (AMX). Équipant l'ensemble des régiments de chars français à partir de 1965, le char AMX 30B est servi par 4 hommes. Il donna naissance à de nombreuses versions : dépannage, missile Pluton, système Roland, canon de 155 F1, engin blindé du génie, démineur etc. ...

De nombreux pays utilisent l'AMX 30 : Espagne, Grèce, Arabie Saoudite. L'AMX30 B sera progressivement remplacé par sa version valorisée dite B2, puis par son successeur, le char AMX Leclerc.

- Poids en ordre de marche : 36 tonnes
- Moteur : polycarburant Hispano Suiza HS 110
- Vitesse moyenne sur route : 50 km/h
- Autonomie sur route : 500/600 km
- Armement principal : canon de 105 chargement semi automatique
- Armement secondaire : arme auxiliaire jumelée au canon (mitrailleuse 12,7 ou canon de 20 mm), une arme de défense rapprochée de 7,62 mm sur tourelleau
- Munitions : 50 projectiles de 105 mm

**GB** Studied originally in cooperation with Germany and Italy, average tank AMX 30 had to become the European tank.

Finally only France developed the machine construction of which was achieved by the Studio of Construction of Issy-les-Moulineaux (AMX). Equipping the set(group) of the French tank regiments from 1965, the tank AMX 30B is served by 4 people. It/he gave birth to numerous versions: repair, missile Pluto, Roland system, standard(cannon) of 155 F1, armored car of the genius, mine clearance expert etc. ...

Numerous countries use the AMX 30: Spain, Greece, Saudi Arabia. L'AMX30 B will be gradually replaced by his valued version called B2, then by his successor, the tank AMX Leclerc.

- Weight in working order : 36 tons
- Engine : polycarburant Hispano Suiza HS 110
- Average speed on road : 50 km/h
- Autonomy on road : 500/600 km
- Main armament : Standard(cannon) of 105 load semi automatic
- Secondary Armament : auxiliary weapon coupled in the cannon (machine gun 12,7 or cannon of 20 mm), a weapon of defence moved closer to 7,62 mm on turret
- Ammunitions : 50 missiles of 105 mm

**D** Studied originally in cooperation with Germany and Italy, average tank AMX 30 had to become the European tank.

Finally only France developed the machine construction of which was achieved by the Studio of Construction of Issy-les-Moulineaux (AMX). Equipping the set(group) of the French tank regiments from 1965, the tank AMX 30B is served by 4 people. It/he gave birth to numerous versions: repair, missile Pluto, Roland system, standard(cannon) of 155 F1, armored car of the genius, mine clearance expert etc. ...

Numerous countries use the AMX 30: Spain, Greece, Saudi Arabia. L'AMX30 B will be gradually replaced by his valued version called B2, then by his successor, the tank AMX Leclerc.

- Weight in working order : 36 tons
- Engine : polycarburant Hispano Suiza HS 110
- Average speed on road : 50 km/h
- Autonomy on road : 500/600 km
- Main armament : Standard(cannon) of 105 load semi automatic
- Secondary Armament : auxiliary weapon coupled in the cannon (machine gun 12,7 or cannon of 20 mm), a weapon of defence moved closer to 7,62 mm on turret
- Ammunitions : 50 missiles of 105 mm

**E** Estudiado al principio en cooperación con Alemania e Italia, el tanque medio AMX 30 debía convertirse en el tanque europeo.

Finalmente, solamente Francia desarrolló el arma cuya construcción se terminó en el Taller de Construcción de Issy - les - Moulineaux (AMX). Equipó al conjunto de tanques franceses a partir de 1965, el tanque AMX 30B se maneja por cuatro hombres. Dio origen a numerosas versiones: reparación de averías, misil Plutón, sistema Roland, cañón de 155 F1, máquina blindada de ingeniería, levántaminas, etc. ...

Numerosos países utilizan el AMX 30 : España ; Grecia, Arabia Saudita. El AMX 30 será progresivamente reemplazado por su versión valorizada llamada B2 y a continuación por su sucesor, el tanque AMX Leclerc.

- Peso en orden de marcha : 36 toneladas
- Motor : polycarburante Hispano Suiza HS 110
- Velocidad media : 50 km/h
- Armamento principal : cañón de 105 cargas semiautomático
- Armamento secundario : arma auxiliar emparejada al cañón (ametralladora 12,7 o cañón de 20 mm), una arma de defensa de proximidad de 7,62 mm sobre torreta.
- Municiones : 50 proyectiles de 105 mm

**NL** De studie naar de middelzware AMX 30 tank was aanvankelijk een samenwerkingsverband samen met Duitsland en Italië, en het had de Europese tank moeten worden.

Uiteindelijk ontwikkelde alleen Frankrijk de tank, die met succes gebouwd werd in de constructiewerkplaats van Issy-les-Moulineaux (AMX). Vanaf 1965 werden alle Franse tankbataljons er mee uitgerust. De AMX 30B tank wordt bediend door vier man en vormt de basis voor velerlei versies: takselwagens, "Pluto" raket, "Roland systeem", 155 F1 kanon, genietank, mijnenveger enz. ...

De AMX30 wordt door een groot aantal landen gebruikt: Spanje, Griekenland, Saoedi-Arabië. De AMX 30 B zal geleidelijk aan vervangen worden door zijn verbeterde versie B2, en zijn opvolger de AMX Leclerc.

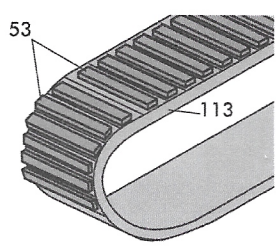
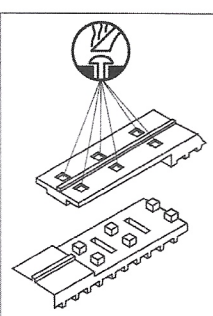
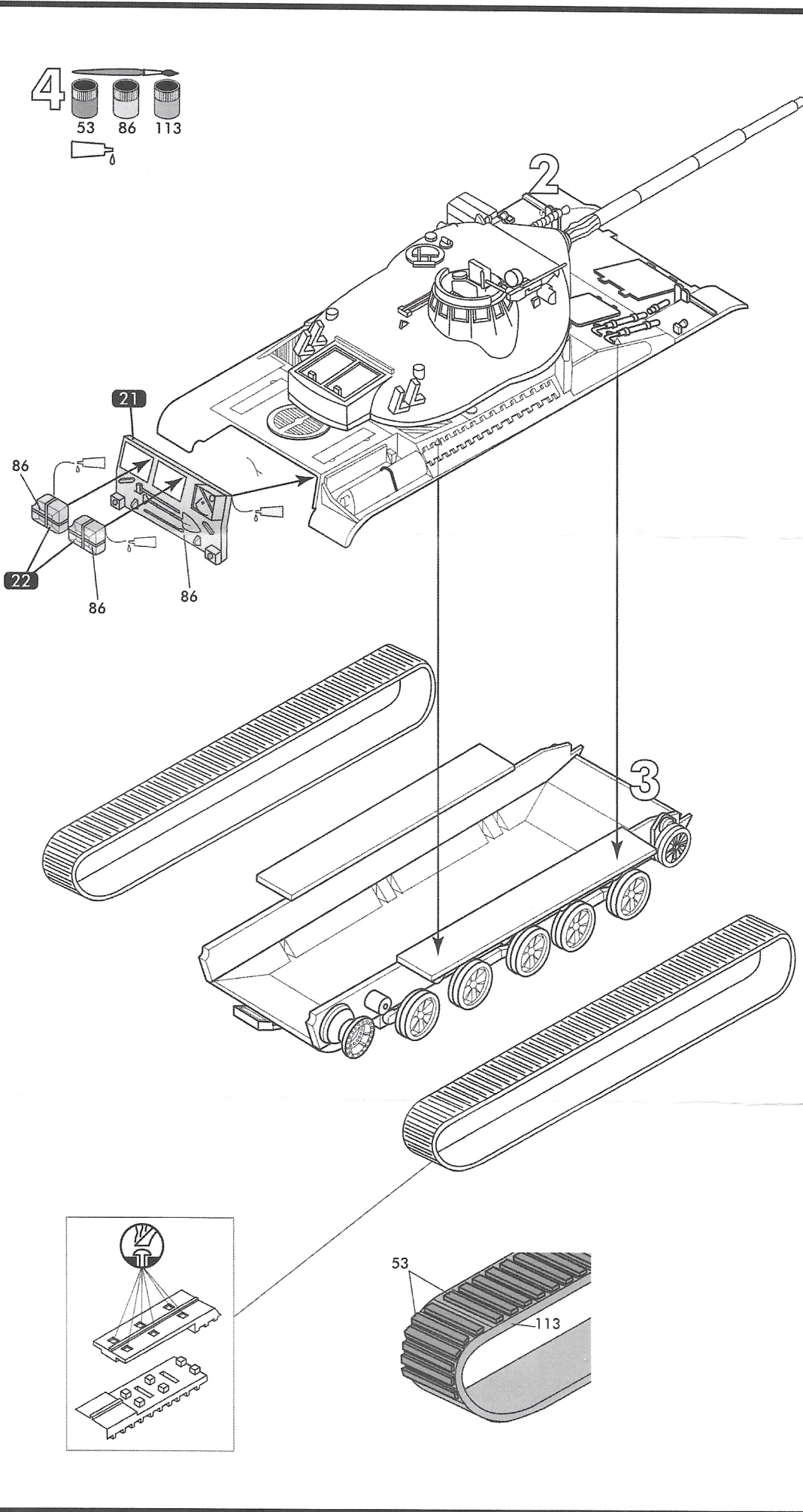
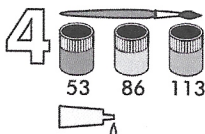
- Gewicht rijklaar voertuig : 36 ton
- Motor : multi-fuel Hispano Suiza HS 110
- Gemiddelde snelheid op de weg : 50 km/u
- Autonome rij-afstand : 500/600 km
- Hoofdbewapening : 105 mm kanon met halfautomatische laadinrichting
- Secundaire bewapening : hulpwapen gekoppeld aan het kanon (mitrailleur 12,7 of 20 mm kanon), een 7,62 wapen voor nabijverdediging op koepel
- Munitie : 50 105 mm projectielen

**GR** Το μέσο όρμα AMX 30, το οποίο αρχικά μελετήθηκε σε συνεργασία με τη Γερμανία και την Ιταλία, επρόκειτο να καταστεί το όρμα της Ευρώπης.

Τελικά, η Γαλλία μόνη ανέπτυξε το όρλο αυτό και η κατασκευή του πραγματοποιήθηκε από το Εργαστήριο Κατασκευών του Issy-les-Moulineaux (A.M.X.). Το όρμα AMX 30B, με το οποίο εξοπλίζοντα από το 1965 όλα τα ου νεώτερα τεθωρακισμένα, εδμεύεται από 4 άνδρες. Αποτέλεσε βάση δημιουργίας πολλών παραλλαγών: τεχνικής επίβρασης, πυροαύλων "PL OΥΤΩΝ", συστήματος "ROLAND", κανονίου 155F1, τεθωρακισμένου του μηχανικού, εξουδετέρωσης νορκών κλπ.

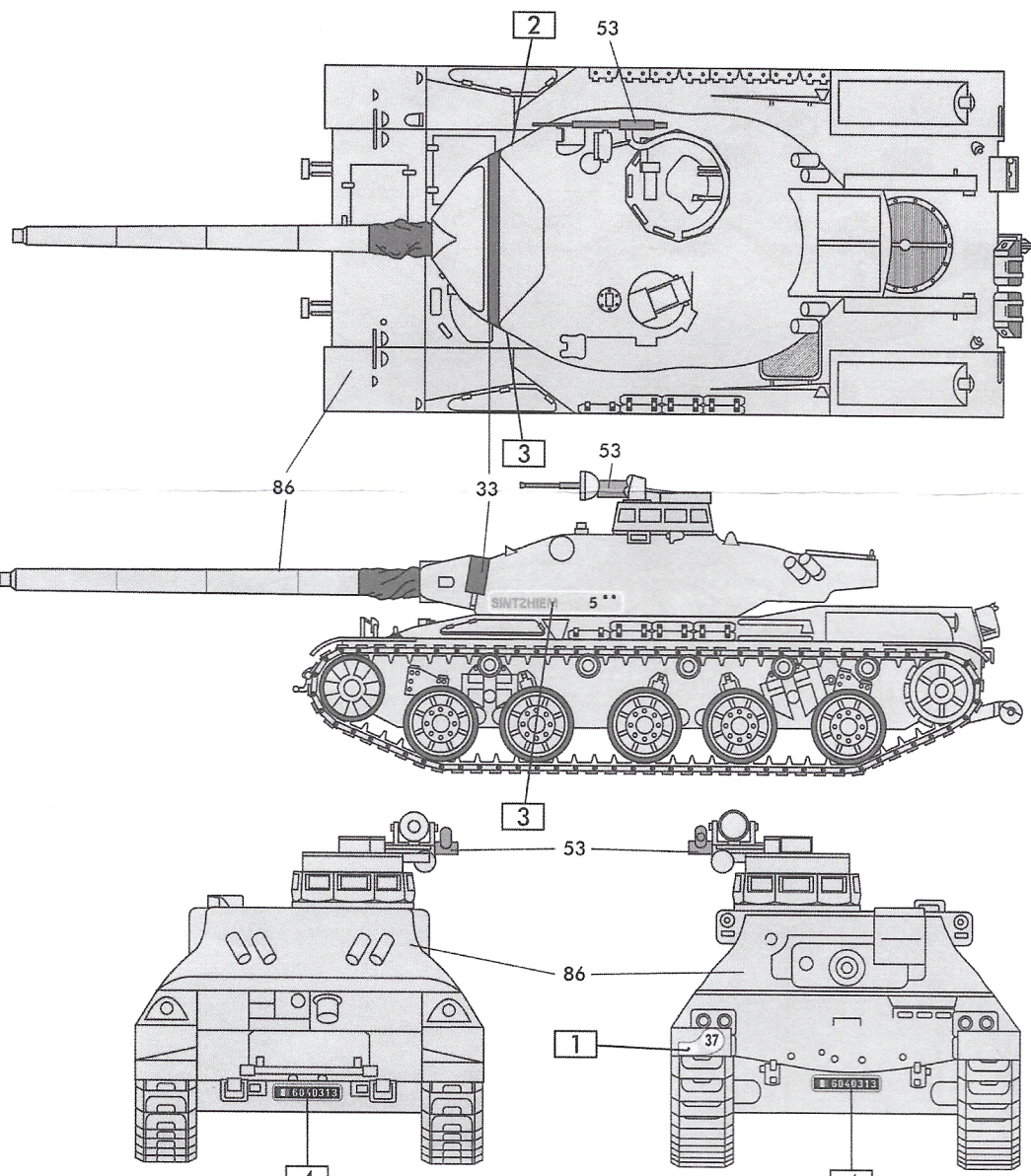
Αρκετές χώρες χρησιμοποιούν το AMX 30: Η Ισπανία, η Ελλάδα, η Σαουδι η Αραβία. Το όρμα AMX 30B θα αντικατασταθεί προοδευτικά από τη βελτιωμένη του η παραλλαγή την επιλεγόμενη B2 και στη συνέχεια από τον διάδοχό του, το όρμα AMX LECLERC.

- Βάρος σε πορεία : 36 τόννοι
- Κινητήρας : πολλαπλών καυσίμων HISPAN O SUIZA HS 110
- Μέση ταχύτητα διαδρομής : 50 km/ώρα
- Αυτονομία διαδρομής : 500-600 km
- Κύριος εξοπλισμός : κανόνι των 105 με ημι-αυτόματη φόρτωση
- Δευτερεύων εξοπλισμός : βοηθητικό όρλο σε 5,62mm συνδ εμένο με το κανόνι, μικρότερο βόλο 12,7 ή κανόνι 20 mm, όπ λο εγγύς άμυνας 7,62 mm σε η υργίλο
- Πυρομαχά : 50 βλήματα των 105 mm

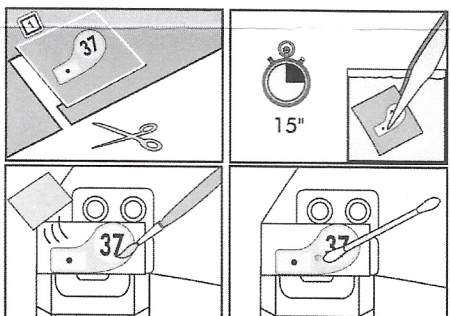


5  
33 53 86

**AMX 30 B : 1<sup>er</sup> Escadron, 1<sup>er</sup> Peloton, 4<sup>ème</sup> Régiment de Cuirassiers,  
1<sup>ère</sup> Division Blindée, Bitche 1978**



Longueur / Length / Länge / Longitud	9,50 m
Largeur / Width / Breite / Anchura	3,10 m
Hauteur / Heigt / Höhe / Altura	2,87 m



**I** Progettato all'origine in cooperazione con la Germania e l'Italia, il carro medio AMX30 doveva diventare il carro europeo.

Finalmente, solamente la Francia sviluppò il carro la cui costruzione fu condotta a termine dall'Officina di Costruzione d'Issy-les-Moulineaux (AMX), il carro AMX30B, che equipaggiò tutti i reggimenti di carri francesi a partire dal 1965. È servito da 4 uomini. Diede nascita a numerose versioni: riparazione, missile Pluton, sistema Roland, cannone di 155 F1, carro blindato del genio, sminatore, ecc. Numerosi Paesi utilizzano l'AMX30: Spagna, Grecia, Arabia Saudita. L'AMX30 B sarà sostituito progressivamente dalla versione valorizzata, chiamata B2, poi dal suo successore, il carro AMX Leclerc.

- Peso in movimento : 36 tonnellate
- Motore : policarburante Hispano Suiza HS 110
- Velocità media su strada : 50 km/ora
- Autonomia su strada : 500/600 km
- Armamento principale : cannone da 105 caricamento semi automatico
- Armamento secondario : arma ausiliare accoppiata al cannone (mitragliatrice 12,7 o cannone di 20 mm), un'arma di difesa avvicinata di 7,62 mm su torretta mobile.
- Munizioni : 50 proiettili di 105 mm

**P** Estudado na origem em cooperação com a Alemanha e a Itália, o tanque médio AMX 30 deveria tornar-se o tanque europeu.

Finalmente só a França desenvolveu o veículo de combate, cuja construção foi dirigida com sucesso pelo Estaleiro de Construção d'Issy-les-Moulineaux (AMX) e que equipou o conjunto dos regimentos de tanques franceses a partir de 1965. O tanque AMX 30B é utilizado por 4 homens. Deu nascimento a numerosas versões: tanque de reparação, míssil Plutão, sistema Roland, canhão de 155 F1, veículo blindado de engenharia militar, veículo destinado à destruição de minas etc. Numerosos países utilizam o AMX 30; a Espanha, a Grécia, a Arábia Saudita. O AMX 30B será progressivamente substituído pela versão valorizada dita B2, e em seguida pelo seu sucessor, o tanque AMX Leclerc.

- Peso em ordem de marcha : 36 toneladas
- Motor : policarburante Hispano Suiza HS 110
- Velocidade média na estrada : 50 km/h
- Autonomia na estrada : 500/600 km
- Armamento principal : canhão de 105 carregamento semi-automático
- Armamento secundário : arma auxiliar geminada ao canhão (metralhadora 12,7 ou canhão de 20 mm), uma arma de defesa próxima de 7,62 mm na torre blindada
- Munições : 50 projéteis de 105 mm

**DK** Den mellemstore tank AMX 30 skulle være blevet den europæiske kampvogn. Oprindeligt blev den udviklet i samarbejde med Tyskland og Italien.

Kun Frankrig færdigudviklede vognen som sidenhen blev realiseret af l'Atelier de Construction d'Issy-les-Moulineaux (AMX). Tanken, AMX 30B, som udstyret alle franske kampvognregimenter fra 1965 og fremover, styres af 4 mand. Den kommer i forskellige varianter: Hjelpevogn, Pluton missiler, Roland system, 155 F1 kanon, pansret ingeniørvogn, minesøger o.s.v. Adskillige lande bruger AMX 30'en: Spanien, Græke land, Saudi-Arabien. AMX 30B bliver gradvist erstattet af den mere værdifulde version B2, og sidenhen af sin affølger, tanken AMX Leclerc.

- Vægt i driftstilstand : 36 tons
- Motor : multibrændstof Hispano Suiza HS 110
- Gennemsnitshastighed på vej : 50 km/t
- Autonomi : 500/600 km
- Primære våben : 105 kanon med halvautomatisk laddning
- Sekundære våben : Sekundære våben kombineret med kanon (12,7 maskingevær eller 20 mm kanon) 7,62 mm våben på drejefod til forsvær i nærkamp.
- Ammunition : 50 stk. 105 mm projektiler

**SF** Keskiraskasta AMX 30-panssarivaunu suunniteltiin alkuaan yhteistyössä Saksan ja Italian kanssa, sillä sillä oli määrä tulla eurooppalainen taisteluväunu.

Lopulta Ranska yksin kehitti valmiiksi vaunun, jonka rakennus saatiin päätökseen Issy-les-Moulineaux'n tehtaalla (AMX). Vuodesta 1965 lähtien kaikki Ranskan panssarivaunujoukot varustettiin AMX 30B-panssarivaunulla, jossa on neljän hengen miehistö. Sillä on kehittyneitä uusia versioita: korjaus- ja huoltoversio, Pluton-ohjuksella varustettu versio, Roland-järjestelmällä varustettu versio, 155 F1:n tykiksi varustettu versio, pioneeripanssarivaunu, miinanraivaaja jne. Useat maat käyttävät AMX 30:a: Espanja, Kreikka, Saudi-Arabia. AMX 30B korvataan asteittain sen B2-nimisellä parannetulla versiollla ja sitten sen seuraajalla, AMX Leclerc-panssarivaunulla.

- Paino käyttövalmiina : 36 tonnia
- Moottori : monipolttoaine Hispano Suiza HS 110
- Keskimääräinen nopeus : 50 km/t
- Toimitusmaika tiellä : 500/600 km
- Pääaseistus : 105 mm:n tykki puoliatomaattisella latauksella
- Lisäaseistus : tykkiin yhdistetty apuase (12,7 mm:n konekivääri tai 20 mm:n tykki), 7,62 mm:n lähipuolustusase pieneissä tykkiosissa
- Ammukset : 50 105 mm:n ammusta

**N** Opprinnelig var den mellomstore panservognen AMX 30, som skulle bli den europeiske panservognen, et samarbeide mellom Tyskland og Italia.

Til slutt var det Frankrike alene som skulle utvikle kjøretøyet, og konstruksjonen ble utført ved Atelier de Construction d'Issy-les-Moulineaux (AMX). Panservognen AMX 30 behjentes av 4 mann, og fra 1965 var samtlige pansardivisjonjer i Frankrike utrustet med den. Den var opphav til tallrike versjoner: assistanse, Pluton-raket, Roland-system, 155 F1-kanon, panservogn for ingeniørvåpenet, minerydder osv. Flere land bruker AMX 30: Spania, Hellas, Saudi-Arabia. AMX 30 vil nå etterhvert bli skiftet ut med den anerkjente versjonen, den såkalte B2, og deretter med sin etterfølger, panservognen AMX Leclerc.

- Vekt i kjørestand : 36 tonn
- Motor : Hispano Suiza HS 110, flerbrennstoffmotor
- Gjennomsnitshastighet på vei : 50 km/t
- Egen rekkevidde på vei : 500/600 km
- Hovedvåpen : 105 mm kanon med halvautomatisk lading
- Tilleggsvåpen : hjelpevåpen tilknyttet kanonen (maskingevær 12,7 eller kanon 20 mm), og et 7,62 mm nærforsvars våpen på panseret.
- Ammunisjon : 50 projektiler på 105 mm

**S** Utarbetad i ett ursprungligt samarbete med Tyskland och Italien, var det tänkt att den medelstora stridsvagnen AMX 30 skulle bli en europeisk stridsvagn.

Slutligen blev det endast Frankrike som utvecklade denna stridsvagn vars konstruktion utfördes i verkstadsstället i Issy-les-Moulineaux (AMX). Samtliga franska stridsvagnsregementen utrustades från och med 1965 med denna stridsvagn AMX 30B som bemannas av fyra män. Den gav upphov till flera versioner, för bland annat reparasjon och bärgning, Plutonmissil, system Roland, kanon 155 F1, pansarfordon för ingeniörskompaniet, minröjning osv. Ett flertal länder använder AMX 30, bl a Spanien, Grekland och Saudiarabien. AMX 30B kommer successivt att bytas ut av en uppgraderad version kallad B2, och senare av dess efterträdare, stridsvagnen AMX Leclerc.

- Vikt i drift : 36 ton
- Motor : flerbrenslmotor Hispano Suiza HS 110
- Medelhastighet på väg : 50 km/tim
- Autonomi på vägunderlag : 500-600 km
- Huvudsaklig vapenutrustning : kanon 105 med halvautomatisk laddning
- Hjälpevapen : hjälpevapen sammankopplad med kanonen (automatvapen 12,7 eller 20 mm kanon) 7,62 mm närstridsvapen på stridsrom
- Ammunition : 50 st 105 mm projektiler

**N - FRANCE** www.heller.fr puis envoyez votre demande détaillée via l'onglet «NOUS CONTACTER». www.heller.fr then send us your detailed request via the «NOUS CONTACTER» tab.